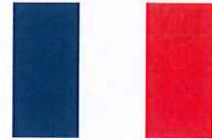




REUNIÃO EM CAIENA  
Réunion à Cayenne  
22-23/2/2018



Relevé de décisions sur les actions de coopération en santé proposées en 2018

Declaração de decisões sobre ações de cooperação em saúde propostas em 2018

<p>Considérant les échanges lors des réunions des 22-23/2/2018 à Cayenne entre les représentants :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• DU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE D'AMAPA</li><li>• DE LA SUPERINTENDANCE EN VIGILANCE EN SANTE DE L'AMAPA</li><li>• DE L'HOPITAL D'ETAT D'OIAPOQUE</li><li>• DU SECRETAIRE MUNICIPAL DE LA SANTE D'OIAPOQUE</li><li>• DE L'AGENCE REGIONALE DE SANTE DE GUYANE</li><li>• DE LA DIRECTION GENERALE DE LA CAISSE DE SECURITE GENERALE SOCIALE DE GUYANE</li><li>• DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES (DAAC, IDSANTE)</li></ul>	<p>Considerando os debates durante as reuniões dos dias 22-23/2/2018 em Caiena entre os representantes :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• DO SECRETARIA DE ESTADO DA SAUDE DO AMAPA</li><li>• DA SUPERINTENDÊNCIA DE VIGILÂNCIA EM SAÚDE DO AMAPA</li><li>• DO HOSPITAL ESTADUAL DE OIAPOQUE</li><li>• DO SECRETARIA MUNICIPAL DE SAUDE DE OIAPOQUE</li><li>• DA AGENCIA REGIONAL DE SAUDE DA GUIANA FRANCESA</li><li>• DA DIREÇÃO DA SEGURIDADE SOCIAL DA GUIANA FRANCESA</li><li>• DAS ORGANIZAÇÕES NÃO GOVERNAMENTAIS (DAAC, IDSANTE)</li></ul>
<p>Dans le cadre des objectifs de la lettre d'intention de 2012 :</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1/ Renforcer les systèmes de santé,</li><li>2/ Renforcer la veille sanitaire,</li><li>3/ Former les ressources humaines,</li><li>4/ Encourager la participation des communautés.</li></ol> <p>Et de ceux la lettre d'intention de 2014, notamment :</p> <p>Prévenir, traiter et éradiquer les maladies transmissibles, améliorer la surveillance épidémiologique et développer les actions de prévention.</p>	<p>No âmbito dos objetivos do memorando de entendimento de 2012 :</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1/ Fortalecer os sistemas de saúde</li><li>2/ Fortalecer a vigilância em saúde</li><li>3/ Formação de recursos humanos</li><li>4/ Promover a participação comunitária</li></ol> <p>E dos objetivos do memorando de entendimento de 2014 :</p> <p>Prevenir, tratar e erradicar doenças transmissíveis, melhorar a vigilância epidemiológica e desenvolver ações preventivas.</p>



**REUNIÃO EM CAIENA**  
**Réunion à Cayenne**  
22-23/2/2018



<p>Les 8 axes prioritaires de travail suivants ont été confirmés :</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1/ Aide médicale urgente,</li><li>2/ VIH et tuberculose,</li><li>3/ Maladies vectorielles,</li><li>4/ Santé de la femme enceinte,</li><li>5/ Vigilances en santé,</li><li>6/ Maladies chroniques,</li><li>7/ Santé mentale,</li><li>8/ Services de santé.</li></ol>	<p>Foram confirmadas as seguintes 8 áreas de trabalho prioritárias:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1/ Atendimento de urgência na fronteira,</li><li>2/ HIV-Tuberculose,</li><li>3/ Doenças vectoriais,</li><li>4/ Saúde das Mulheres grávidas,</li><li>5/ Vigilâncias em saúde,</li><li>6/ Doenças crônicas,</li><li>7/ Saúde mental,</li><li>8/ Serviços de saúde.</li></ol>
<p><b>Il a été proposé de mettre en œuvre en 2018 les actions de coopération à la frontière entre l’Amapá (Brésil) et la Guyane française (France) suivantes :</b></p>	<p><b>Foi proposto implementar em 2018 as ações de cooperação na fronteira entre o Amapá (Brasil) e a Guiana Francesa (França) seguinte:</b></p>
<p>1/ Pour renforcer les systèmes de santé</p> <p>Pour améliorer l’aide médicale urgente à la frontière :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Organiser des réunions de groupes de travail (médical, frais de santé, séjours/déplacements et information de la population)</li><li>• Signer un protocole d’échange mensuel des calendriers des gardes médicales à la frontière</li></ul> <p>Pour améliorer le partage d’informations épidémiologiques et la mise en oeuvre de mesures de gestion à la frontière :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Réaliser des cartes topographiques transfrontalières répondant aux besoins des acteurs de la santé et de la prévention</li></ul>	<p>1/ Fortalecer os sistemas de saúde</p> <p>Para melhorar a assistência médica urgente na fronteira:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Organizar reuniões de grupos de trabalho (médicos, despesas de saúde, estadias/viagens e informações da população)</li><li>• Assinar um protocolo para troca mensal de escalas de plantão dos médicos da fronteira</li></ul> <p>Para melhorar o compartilhamento de informações epidemiológicas e a implementação de medidas de gestão das fronteiras:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Criar mapas topográficos transfronteiriços que atendam às necessidades das atores em saúde e prevenção da fronteira.</li></ul>



REUNIÃO EM CAIENA  
Réunion à Cayenne  
22-23/2/2018



<p>Pour améliorer la coopération et l'intégration entre les services de santé, de prévention et de veille sanitaire :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Organiser des échanges professionnels et de stagiaires entre les acteurs</li><li>• Réaliser un diagnostic complet de l'offre de soins transfrontalière, pour mettre en évidence les points communs et complémentaires des deux systèmes de santé</li></ul> <p>Pour améliorer la collaboration entre les acteurs :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Travailler sur un annuaire transfrontalier partagé des acteurs de la santé et de la prévention</li></ul>	<p>Para melhorar a cooperação e a integração entre os serviços de saúde, prevenção e vigilância em saúde:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Organizar intercâmbios profissionais e de estagiários entre atores</li><li>• Realizar um diagnóstico completo de ofertas dos serviços de saúde para identificar os pontos comuns e as complementaridades dos dois sistemas de saúde</li></ul> <p>Para melhorar a colaboração entre atores:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Trabalhar numa lista telefônica e dos contatos compartilhado e transfronteiriço de atores de saúde e prevenção.</li></ul>
<p>2/ Pour renforcer la veille sanitaire</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Développer une connaissance et compréhension réciproque des systèmes de veille et contrôle des maladies</li><li>• Organiser des échanges de données et de pratiques de gestion</li><li>• Consolider l'identification des points focaux des acteurs</li></ul>	<p>2/ Fortalecer a vigilância em saúde</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Fortalecer o conhecimento e o entendimento recíproco dos dois sistemas da vigilância e de controle das doenças</li><li>• Organizar troca de dados e de práticas</li><li>• Consolidar a identificação dos pontos focais dos atores</li></ul>
<p>3/ Dans le domaine des ressources humaines</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Poursuivre les réunions métiers des professionnels de santé et de la prévention à la frontière (médecins, infirmiers, sages-femmes, médiateurs en santé et agents communautaires de santé, agents des services de contrôle des vecteurs et des endémies)</li><li>• Organiser des stages d'observation réciproques des professionnels de santé à la frontière</li></ul>	<p>3/ Formação de recursos humanos</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Acompanhar reuniões profissionais de funcionários de saúde e da prevenção na fronteira (médicos, enfermeiros, parteiras, mediadores de saúde e agentes comunitários de saúde, agentes de serviços de controle de vetores e endemias)</li><li>• Organizar estágios de observação entre profissionais da saúde na fronteira</li></ul>



REUNIÃO EM CAIENA  
Réunion à Cayenne  
22-23/2/2018



4/ Pour encourager la participation des communautés  Poursuivre les échanges dans le domaine de la démocratie sanitaire (Conseil Territorial de Santé de l'Est Guyanais-Conseil Municipal de la santé d'Oiapoque)	4/ Promover a participação comunitária  Continuar os intercâmbios na área de controle social em saúde (Conselho Territorial de Saúde do leste da Guiana francesa-Conselho Municipal da Saúde de Oiapoque)
<b>Organiser une pirogue de la santé binationale sur l'Oyapock à Ilha Bela, Vila Brasil et Camopi (dates proposées : 16-20/4/2018 ou 23-27/4/2018)</b>	<b>Organizar um barco binacional de saúde no Rio Oyapock em Ilha Bela, Vila Brasil e Camopi (datas propostas: 16-20/4/2018 o 23-27/4/2018)</b>
<b>Organiser une semaine de la santé à la frontière de l'Oyapock (date proposée : 25-30/6/2018)</b>	<b>Organizar uma semana de saúde na fronteira de Oyapock (data proposta: 25-30/6/2018)</b>

Cayenne, 23/2/2018, 18h30

Les représentants/Os representantes:

Signature/Assinatura :

DU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE D'AMAPA  
DA SECRETARIA DE ESTADO DA SAUDE DO AMAPA  
**EUNICE GOMES PEREIRA**

*Eunice Gomes Pereira*

DE LA SUPERINTENDANCE EN VIGILANCE EN SANTE DE L'AMAPA  
DA SUPERINTENDÊNCIA DE VIGILÂNCIA EM SAÚDE DO AMAPA  
**DORINALDO BARBOSA MALAFAIA**

*Dorinaldo Malafaia*

DE L'HOPITAL D'ETAT D'OIAPOQUE  
DO HOSPITAL ESTADUAL DE OIAPOQUE  
**LISIANE LOBATO DE SOUZA**

*Lisiane Lobato de Souza*

DU SECRETAIRE MUNICIPAL DE LA SANTE D'OIAPOQUE  
DA SECRETARIA MUNICIPAL DE SAUDE DE OIAPOQUE  
**ROBERTO WAGNER BERNARDES**

*Roberto Wagner Bernardes*

DE L'AGENCE REGIONALE DE SANTE DE GUYANE  
DA AGENCIA REGIONAL DE SAUDE DA GUIANA FRANCESA  
**JACQUES CARTIAUX**

DE LA DIRECTION GENERALE DE LA CAISSE GENERALE LA SECURITE  
SOCIAL DE GUYANE  
DA DIREÇÃO DA SEGURIDADE SOCIAL DA GUIANA FRANCESA  
**MONIQUE HARANG**

*Monique Harang*